

N32

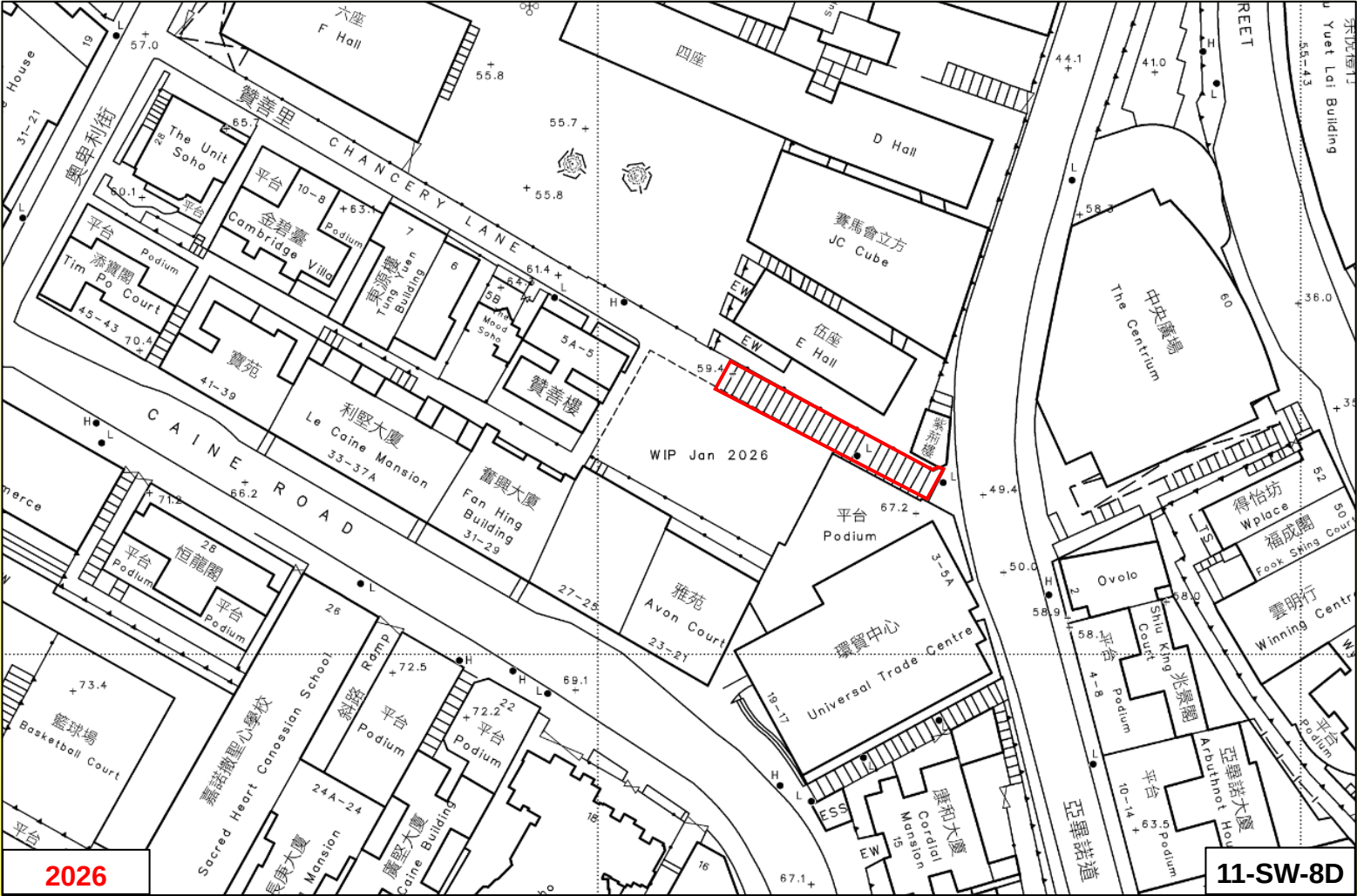
香港中環贊善里台階

Steps of Chancery Lane, Central, Hong Kong

N32

香港中環贊善里台階
Steps of Chancery Lane, Central, Hong Kong

擬議沒有評級
Proposed
No Grading

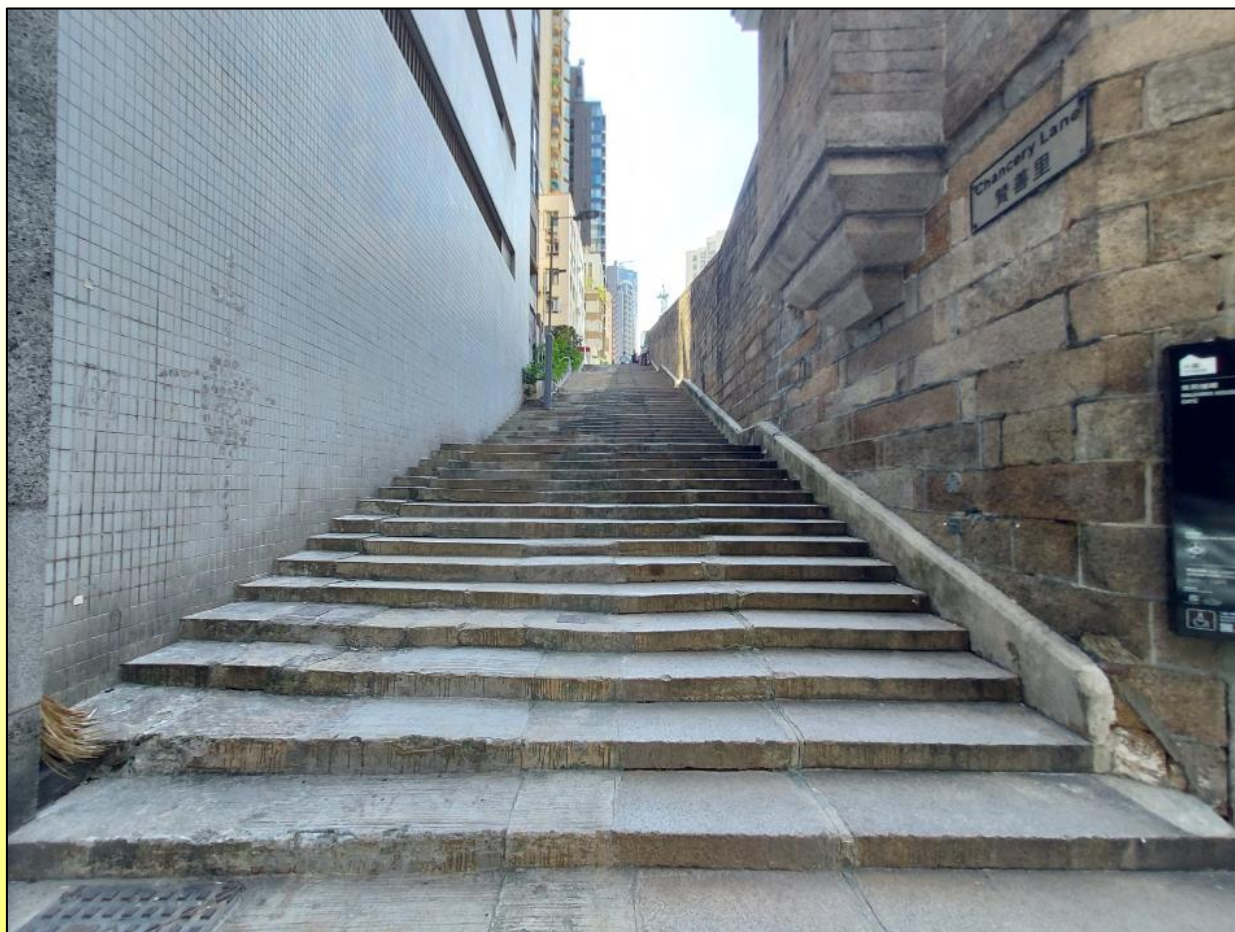


1880年代重建
Reconstructed in
the 1880s

擬議評級範圍
Proposed grading
boundary

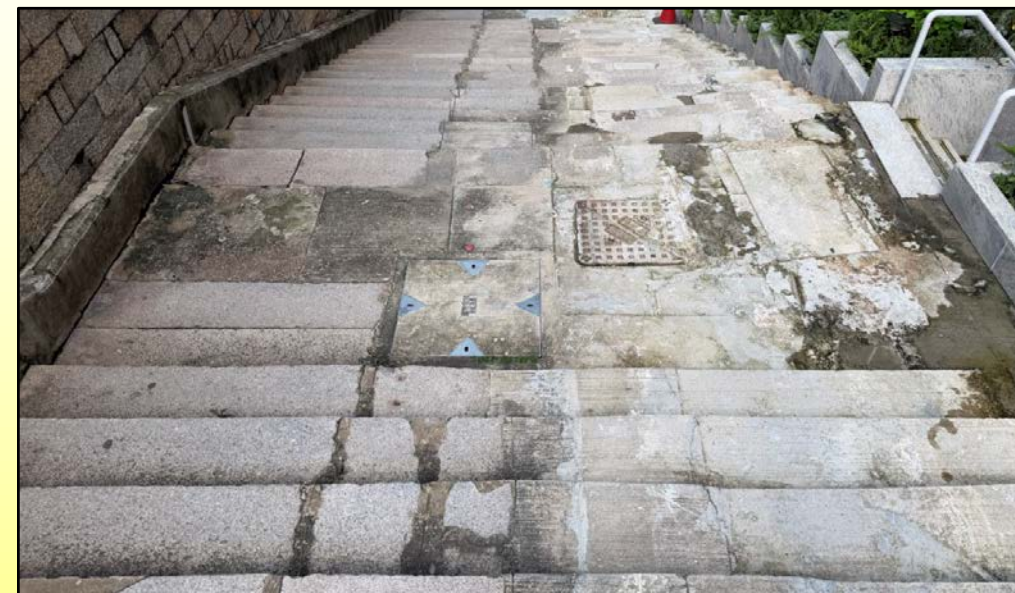
只用於識別位置，並非確實範圍 For identification of location only, not exact boundary

香港中環贊善里台階 Steps of Chancery Lane, Central, Hong Kong



贊善里台階（從亞畢諾道往上望）
Steps of Chancery Lane (view from Arbuthnot Road)

2026
(Source: AMO)



贊善里台階近景
Close-up view of the steps of Chancery Lane

2026
(Source: AMO)

香港中環贊善里台階 文物價值評估報告

歷史價值

贊善里是一條狹窄的通道，一端連接奧卑利街，另一端經四段台階向下通往亞畢諾道。通道一側毗連前域多利監獄（於一八四零年代落成時名為「Victoria Gaol」），其圍牆沿贊善里全段伸延，而通道的另一側，則高樓大廈林立。

贊善里的開闢，與域多利監獄發展初期重整其南面邊界有關。監獄始建於一八四一年；¹ 從一八四五年的地圖可見，監獄最初的邊界一直延伸至堅道。² 其後，基於未明原因，監獄南面被一條新建的公共道路截開，以致其佔地面積縮小，³ 該路後來稱為贊善里；而贊善里和堅道之間的土地，隨後被劃分為數個地段作住宅用途。⁴ 一八四八年，贊善里首次出現在地圖上，⁵ 當時尚未命名，地圖上亦未見標示台階。最早顯示贊善里盡頭設有台階通往亞畢諾道的地圖，是一八五一年發展域多利監獄的圖則。⁶

贊善里的英文名稱「Chancery Lane」，最早見於一八六一年的
一本商行名錄。⁷ 這名稱源自倫敦一個同名的地方，而該處是法院
和律師事務所的集中地。贊善里以「Chancery Lane」命名，估計與

-
- ¹ John Ouchterlony, *The Chinese War: An Account of all the Operations of the British Forces from the Commencement to the Treaty of Nanking* (Frankfort: Lancer Publishers & Distributors, 二零零九年；一八四四年初版)，頁 217 至 218。
 - ² “The Ordnance Map of Hong Kong, surveyed by Lieut. Collinson. R. E. 1845”, <https://maps.nls.uk/hongkong/102621568.html>，二零二六年八月四日瀏覽。
 - ³ “Victoria Gaol”, *Hong Kong Blue Book for the year 1846* (香港中文大學圖書館館藏)，頁 52 至 53。
 - ⁴ CO129/26, “Plan of the Town of Victoria (1848)”, *Despatches: 1848 Sept.-Dec.*, 頁 186, from China and the Modern World, 二零二六年七月十七日瀏覽；Card Number 277013, 277015-277017, 277019-277024, 277027, 277029, 277030, Carl Smith Collection, 政府檔案處；“Jury list for 1865”, *Hong Kong Blue Book for the year 1865* (香港大學圖書館館藏)，頁 252；“Jury list for 1869”, *Hong Kong Blue Book for the year 1868* (香港大學圖書館館藏)，頁 239 至 242。
 - ⁵ CO129/26, “Plan of the Town of Victoria (1848)”, *Despatches: 1848 Sept.-Dec.*, 頁 186, from China and the Modern World, 二零二六年七月十七日瀏覽。
 - ⁶ CO129/43, “Report and estimate No. 5 of 1851 Gaol Compound shewing the sites of proposed Debtors Gaol, Gaolers House, and Guard House”, *Despatches: 1853 July-Dec.*, 頁 264, from China and the Modern World, 二零二六年七月十七日瀏覽。
 - ⁷ “Professions and Trades (of Hong Kong)”, A. Shortrede & Co, *The China Directory for 1861* (香港：A. Shortrede & Co, 一八六一年)，頁 18。

其鄰近的亞畢諾道建有裁判司署有關。而關於贊善里台階早期的資料則相當有限。⁸ 一八八三年，政府憲報刊登招標公告，擬重建贊善里的花崗石台階。⁹ 由於此後未見任何有關重建台階的記錄，故有理由相信該次工程所重建的台階，便是現存的台階。

贊善里台階最低處連接亞畢諾道，最高一級連接通往奧卑利街的混凝土車路。台階共分四個梯段，每段約有 15 至 20 級，以三個梯台分隔。作為贊善里居民日常出入的行人通道，台階自建成以來一直維持簡單實用的設計，並無任何裝飾。雖然台階至今仍保留部分原有花崗石條，但隨著歷年進行的更換工程，大部分台階已由混凝土取代。

建築價值

贊善里台階原以花崗石鋪砌，¹⁰ 現時台階上各種鑄鐵井蓋，反映多年來曾於台階範圍內鋪設不同地下公用設施，包括食水管、排水管和寬頻電纜。這些設施的安裝及維修，往往需移除原有花崗石構件後以混凝土重新鋪築，因而對梯級及梯台的花崗石鋪面造成不同程度的破壞。今天，贊善里台階大部分範圍已用混凝土修補或重鋪，當中靠近高樓一側的台階最為明顯，至於前域多利監獄旁的台階，則相對保存完好。儘管如此，後者亦非完好無缺，仍可見若干以混凝土修補的痕跡。現時梯台上僅存少量原有橫向排列的花崗石條。此外，亞畢諾道 3 至 5A 號的建築物在重建時，最底兩段的台階被延長了一小截，該新建部分並不屬於原有台階的範圍。

保持原貌程度及罕有程度

類似贊善里台階以樓梯為主的街道常見於地勢起伏的香港島，以便利行人上落。然而，狀況良好且仍高度保持原貌的花崗石台階，現時已較為罕見。贊善里台階歷年來曾多次進行改動和維修工程，不少原有構件已被更換，其原真性因而大減。

贊善里台階一直是贊善里居民出入常用的通道。在半山區公共交通尚未完善的年代，¹¹ 贊善里台階為行人提供便捷的路徑，使

社會價值和地區價值

⁸ 一八八三年招標公告上「re-constructing the granite steps in Chancery Lane」意味重建前的台階是以花崗石建造的。一八七三年的一則新聞報道亦指出，贊善里台階的其中一個梯台以石(stone)築成。見〈政府公告第 22 號〉，《香港政府憲報》，一八八三年一月二十日，頁 49 及“The Barradas’ Case”, *The Hong Kong Times Daily Advertiser and Shipping Gazette*, 一八七三年十月二十七日，頁 2。

⁹ 〈政府公告第 22 號〉，《香港政府憲報》，一八八三年一月二十日，頁 49。

¹⁰ 〈政府公告第 22 號〉，《香港政府憲報》，一八八三年一月二十日，頁 49。

¹¹ 〈贊善里一舊樓牆壁發現裂痕〉，《華僑日報》，一九六六年六月十六日。

其可由雲咸街經亞畢諾道，沿台階往上行直達堅道及半山區。¹²

贊善里台階與附近以樓梯為主的街道構成組合價值，包括砵
典乍街（一級歷史建築）、樓梯街（一級歷史建築）、磅巷台階
（二級歷史建築）和城皇街的石台階（二級歷史建築）。 **組合價值**

¹² “Short Cut Lost”, 《南華早報》，一九五八年五月二十日。

參考資料

Archives at Public Records Office, Hong Kong

- “1 Chancery Lane”, Carl Smith Collection, Card Number 277013.
- “2 Chancery Lane”, Carl Smith Collection, Card Number 277015-277016.
- “3 Chancery Lane”, Carl Smith Collection, Card Number 277017.
- “4 Chancery Lane”, Carl Smith Collection, Card Number 277019-277020.
- “5 Chancery Lane”, Carl Smith Collection, Card Number 277021-277022.
- “6 Chancery Lane”, Carl Smith Collection, Card Number 277023-277024.
- “7 Chancery Lane”, Carl Smith Collection, Card Number 277027.
- “8 Chancery Lane”, Carl Smith Collection, Card Number 277029-277030.

Maps and Aerial Photos of the Hong Kong Government

Crown Lands and Survey Office, Public Work Department, “Historical map of 1845” (Map Ref: HG22-2).

“The Ordnance Map of Hong Kong, surveyed by Lieut. Collinson. R. E. 1845”, <https://maps.nls.uk/hongkong/102621568.html>, accessed on 4 August 2026.

“(1856) Plan of Victoria”, in Hal Empson, *Mapping Hong Kong: a historical atlas*, [Hong Kong]: Govt Printer, 1992, pp. 160-161, Plate 3-1c.

Survey and Mapping Office, Lands Department, Topographic Map, 1:600, Map ref.: 150-SW-10, 1922.

Survey and Mapping Office, Lands Department, Topographic Map, 1:600, Map ref.: 196-SW-10, October 1955.

Survey and Mapping Office, Lands Department, Topographic Map, 1:600, Map ref.: 196-SW-10, October 1968.

Survey and Mapping Office, Lands Department, Topographic Map, 1:600, Map ref.: 196-SW-10, October 1972.

Survey and Mapping Office, Lands Department, Topographic Map, 1:1000, Map ref.: T11-SW-8D, January 1996.

Survey and Mapping Office, Lands Department, Topographic Map, 1:1000, Map ref.: T11-SW-8D, 12 July 1998.

Survey and Mapping Office, Lands Department, Topographic Map, 1:1000, Map ref.: T11-SW-

8D, 12 July 2019.

Survey and Mapping Office, Lands Department, Topographic Map, 1:1000, Map ref.: T11-SW-8D, 20 September 2019.

Survey and Mapping Office, Lands Department, Topographic Map, 1:1000, Map ref.: T11-SW-8D, 20 March 2026.

Records of the Hong Kong Government

CO129/26, *Despatches: 1848 Sept.-Dec.*, from China and the Modern World, accessed on 17 July 2026.

CO129/43, *Despatches: 1853 July-Dec.*, from China and the Modern World, accessed on 17 July 2026.

CO129/5, *Despatches: Pottinger: 1844*, from China and the Modern World, accessed on 3 August 2026.

“Government Notification No. 22”, *Government Gazette*, 20 January 1883, p. 49.

Hong Kong Blue Book for the year 1844 (Collection of The Chinese University of Hong Kong Library)

Hong Kong Blue Book for the year 1844 (Collection of The University of Hong Kong Libraries), <https://digitalrepository.lib.hku.hk/catalog/0v83gq737>, accessed on 3 August 2026.

Hong Kong Blue Book for the year 1845 (Collection of The Chinese University of Hong Kong Library)

Hong Kong Blue Book for the year 1846 (Collection of The Chinese University of Hong Kong Library)

Hong Kong Blue Book for the year 1847 (Collection of The Chinese University of Hong Kong Library)

Hong Kong Blue Book for the year 1848 (Collection of The Chinese University of Hong Kong Library)

Hong Kong Blue Book for the year 1849 (Collection of The Chinese University of Hong Kong Library)

Hong Kong Blue Book for the year 1849 (Collection of The University of Hong Kong Libraries), <https://digitalrepository.lib.hku.hk/catalog/gh93qp29k>, accessed on 17 July 2026.

Hong Kong Blue Book for the year 1865 (Collection of The University of Hong Kong Libraries), <https://digitalrepository.lib.hku.hk/catalog/6d576k355>, accessed on 3 August 2026.

Hong Kong Blue Book for the year 1868 (Collection of The University of Hong Kong Libraries), <https://digitalrepository.lib.hku.hk/catalog/1z40tk532>, accessed on 3 August 2026.

Newspapers

“The Barradas’ Case”, *The Hong Kong Times Daily Advertiser and Shipping Gazette*, 27 October 1873, p. 2.

〈贊善里虐婢案〉，《香港華字日報》，1929年10月1日。

“Short Cut Lost”, *South China Morning Post*, 20 May 1958.

〈盞沙厘巷改贊善里〉，《大公報》，1959年10月11日。

〈贊善里一舊樓牆壁發現裂痕〉，《華僑日報》，1966年6月16日。

Books

A. Shortrede & Co, *The China Directory for 1861*, Hong Kong: A. Shortrede & Co, 1861.

A. Shortrede & Co, *The China Directory for 1863*, Hong Kong: A. Shortrede & Co, 1863.

Ouchterlony, John, *The Chinese War: An Account of all the Operations of the British Forces from the Commencement to the Treaty of Nanking*, Frankfurt: Lancer Publishers & Distributors, 2009; first published in 1844.